

Kudüs

NİZAR KABBÂNİ

Çev. CELALETTİN DİVLEKÇİ

Ars. Gör., Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.

Göz yaşlarım bitinceye kadar ağladım.
Mum bitinceye kadar namaz kıldım.
Rükûdan sıkılıncaya kadar rükûda kaldım.
Seni Muhammed'e sordum.
İsa'ya sordum, ey Kudüs!
Ey, peygamber kokan şehir.

Ey gökler arasındaki en kısa yol.
Ey dinlerin ateş feneri.
Ey yanık parmaklı güzel kız çocuğu.
Gözleri hüznü bakire Meryem'in şehri.
Ey Peygamber'in geçtiği, gölgeleyen vaha!
Hüznü yol taşları.
Hüznü cami minareleri.
Ey Kudüs...Ey karalara bürünmüş şehir.
Kıyamet Kilisesi'ndeki çamları kimler çalacak
Pazar sabahı?
Çocuklara oyuncakları kimler taşıyacak
Noel akşamları?

Ey Kudüs ey hüznü şehir
Ey göz kapaklarını dolduran büyük göz yaşı!
Sana karşı yapılan saldırıları kim durduracak?
Ey dinlerin incisi,
duvarlardaki kan izlerini kim yıkayacak?
İncil'i kim kurtaracak?
Kuran'ı kim kurtaracak?
Mesih'i öldürenlerin elinden Mesih'i alacak?
İnsanı kim kurtaracak?

Ey Kudüs...Ey benim şehrim.
Ey Kudüs...Ey sevgilim.
Yarın...Yarın...Limon ağaçları çiçek açacak.
Yeşil sümbüller ve dallar bayram yapacak.
Gözler gülecek.
Göçmen kuşlar geri dönecek
temiz çatılara...
Ve çocuklar oyunlarına geri dönecek
Babalar oğullarıyla bir araya gelecek
Işıl ışıl parlayan tepelerinde...
Ey beldem, ey barış ve zeytin beldesi...